

K názvu knihy

Nesnesitelná lehkost bytí je název slavného románu Milana Kundery – jedné z mých oblíbených knih. Pojednává o mnoha věcech, ale především snad o tom, jak je při hledání ideálů, vzorů a smyslu v tomto zdánlivě nahodilém, divném a někdy krutém světě třeba bojovat. Samozřejmě, Kunderův přístup k těmto problémům – skrze příběh a umění – se od toho mého v této knize, která se ubírá cestou vědy a (lehké) filozofie, velmi liší. Mně aspoň snaha o pochopení hluboké struktury reality pomohla dosáhnout toho, aby se bytí jevílo nejen jako snesitelné, ale i jako okouzlené – a okouzlující. Odtud *Nesnesitelná Lehkost bytí*.

Je v tom i jistá dávka žertu. Ústředním tématem této knihy je, že dávný kontrast mezi nebeským světlem a zemskou hmotou je překonán. V moderní fyzice je jen jedna z těch věcí, a ta se tradiční ideji světla podobá víc než tradiční ideji hmoty. Tedy *Lightness of Being* nejen *Lehkost bytí*, ale i *Světelnost bytí*.*

* České „světelnost bytí“ nevystihuje to, co má autor na mysli. Vhodnější je „bytí jako světlo“. Pak může český název knihy znít *Lehkost bytí aneb Bytí jako světlo* (pozn. překl.).